Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z haftowanego bisioru z Egiptu był twój żagiel, aby był ci sztandarem. Fiolet i purpura z wybrzeży Eliszy były twoim dachem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z haftowanego egipskiego bisioru uszyli twój żagiel, aby był ci sztandarem, a fiolet i purpura z wybrzeży Eliszy były twoim dachem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bisior haftowany z Egiptu był twoim płótnem, z którego zrobiłeś swoje żagle; błękit i purpura z wysp Eliszy były twoim nakryciem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bisior haftowany egipski bywał płótnem twojem, z któregoś żagle miewał; hijacynt i szarłat z wysep Elisa był nakryciem twojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bisior rozmaity z Egiptu tkano tobie na żagle, aby były na maszcie zawieszone, hiacynt i szarłat z wysep Elisa były przykryciem twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bisior ozdobny z Egiptu stanowił twoje żagle, by służyć ci za banderę. Fioletowa i czerwona purpura z wysp Elisza były twoim nakryciem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twój żagiel był z cennego haftowanego płótna egipskiego, aby służył ci za sztandar; twój dach był z fioletowej i czerwonej purpury z wysp Eliszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Różnobarwny bisior z Egiptu stanowił twoje żagle i służył ci za banderę. Fioletowa i czerwona purpura z wysp Elisza była twoim nakryciem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Najlepsze, różnobarwne płótno z Egiptu posłużyło ci jako żagle i bandera. Fioletowa i czerwona purpura z wysp Elisza była twoim nakryciem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Różnobarwne delikatne płótno egipskie stanowiło twoje żagle i służyło ci za banderę. Purpury fioletowej i purpury czerwonej z wysp Elisza użyto dla ciebie na obicie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Висон з різнобарним полотном з Єгипту було тобі на постелю, щоб покласти тобі славу і зодягнути тебе синім полотном і кармазином з островів Еліси і воно стало твоєю одежею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z wzorzystego bisioru z Micraimu był twój żagiel, aby ci służył za flagę; błękit oraz purpura z wybrzeży Eliszy stanowiła twój dach okrętu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Różnobarwny len z Egiptu był twą rozpiętą tkaniną, mającą ci służyć za żagiel. Okrycie twego pokładu wykonano z niebieskiego włókna oraz wełny barwionej czerwonawą purpurą z wysp Elisza. |